



1. 新加坡还有哪些经验能与中国分享: 中、新软件合作的展望—曾士生先生主讲 Weekend Seminar by Mr Chan Soo Sen



周末华语讲座 Weekend Seminar by Mr Chan Soo Sen



出席人数达120人以上, 怡和轩俱乐部二楼被挤得水泄不通 Well attended by 120 people

在中国商会和新加坡-中国友好协会会员的鼓励与社会各界出席者的支持下, 新加坡-中国友好协会于2月18日(星期六)下午2时30分至4时, 假怡和轩俱乐部举办了由前政务部长曾士生先生主讲的周末讲座: 新加坡还有哪些经验能与中国分享—中、新软件合作的展望。

中新合作的项目, 都以软件合作作为主要目标, 苏州工业园的软件主题是“招商引资, 发展现代经济”。天津生态城的软件主题是“生态环保, 确保可持续发展”。改革开放30年, 中国的经济和社会, 都取得了快速的发展。讲座针对这种新情况, 提出新加坡还有哪些经验, 值得中国借鉴? 两国的软件合作, 应该怎么走?

曾士生先生提到新加坡可以利用本地先进的食品加工技术, 并利用中国地大物博的资源, 开发食品加工工业。他亦提到本地企业应当大力参与中国的教育科研事业, 以及在中国合作开办医院等问题。

我会成员于志琳女士 (Linda Yu Zhilin, 现任大华银行助理副总裁) 对曾先生细腻深刻的讲解深有感触。于女士

认为新加坡商人应当听从曾先生的指导, 利用新加坡良好的质量信誉大胆参与开发食品加工行业, 并相信标有新加坡制造的食品一定会有更大更广阔的市场前景。于女士也在教育科研、医疗事业等方面发表了自己的心得和体会。

讲座会受到大家热烈欢迎。出席人数达120人以上, 包括商会和新中友协多名董事, 以及社会各界人士。

Together with the Singapore -China Business Association, SCFA organized a weekend seminar on 18th February 2012 at Ee Hoe Hean Club. The topic is "Sharing experiences with China - Perspectives on China and Singapore's Cooperation". The speaker is former Minister of State Mr Chan Soo Sen. The Seminar was well attended by about 120 people.

After listening to the seminar, one of SCFA members Ms Linda Yu (Vice President in United Overseas Bank) expressed her gratitude to Mr Chan for sharing his rich experiences and insights with the audience. She also wrote an article to share some thoughts and ideas about the seminar. Part of her thank you note to Professor Phua Kok Khoo in Chinese is reproduced above for your information.

2. 2012年春节联欢活动 2012 Lunar New Year Gala Dinner

新加坡-中国友好协会一年一度的春节联欢，于2012年2月4日晚7时正，假醉花林俱乐部举行。

晚宴共150人出席，宴开15席。中国驻新加坡特命全权大使魏苇，戴兵政务公参，于海波武官，郑超经商公参，陈疆文化参赞和新任文化参赞肖江华，以及使馆各处室代表均出席联欢晚宴，与我会会员欢聚一堂共庆龙年。“新移民贡献奖”的评委林浩教授，陈抗教授，刘宏教授，蔡新民医生以及各界知名人士也应邀出席此次聚会。

魏苇大使发表致辞，感谢新加坡-中国友好协会为中新两国友好合作所做的积极努力和对中国大使馆工作的支持。他表示中新建交22年以来，两国人民往来日益频繁，两国在政治、经贸、文化、教育等领域交流与合作不断深化，取得了丰硕成果，相信在两国政府和人民的共同努力下，中新两国交流与合作将谱写新的辉煌篇章。

会长潘国驹教授在致辞时回顾了多年来中新两国民间交流取得的成就，表示愿与中国大使馆加强合作，一起推动新中两国人民友好合作，希望在这新的一年取得更大成绩。

新春联欢会自始至终洋溢着祥和、热烈和喜庆的气氛。大家纷纷走向舞台，载歌载舞，共度新春佳节。

SCFA's Annual Lunar New Year Feast was held on 4th Feb 2012 at Chui Huay Lim Club.

150 guests attended the gala dinner, including Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, His Excellency Wei Wei. The Minister Counselor, Mr Dai Bing, Military Attache, Mr Yu Hai Bo, the Minister Counselor, Mr Zheng Chao, Counselor Chen Jiang, Counselor Xiao Jiang Hua, and other staff members from China Embassy also gathered to share the festive season with SCFA members. Various panel members of "The Awards of Chinese New Immigrants' Outstanding Contribution" Prof Lim Hock, Prof Chen Kang, Prof Liu Hong and Dr Chua Sin Bin also attended the event. A specially-arranged karaoke session brought together singers on and off the stage to celebrate the start of Year of the Dragon.



会长潘国驹教授致辞
SCFA President Professor Phua Kok Khoo delivering a speech



魏苇大使发表致辞，感谢新中友好协会为中新友好合作所做的积极努力
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary His Excellency Wei Wei



会长和董事们举杯和来宾共庆贺
SCFA President and Council Members raised their glasses in unison with guests

3. 新中友好协第九届董事会受邀与中国驻新加坡大使魏苇阁下座谈交流

Chinese Ambassador to Singapore Holds Talks with SCFA Committee Members

新中友好协会第九届董事会受中国驻新加坡大使魏苇阁下之邀，于2012年1月30日晚6时30分，在潘国驹教授的带领下，假大使官邸拜访魏苇阁下。魏苇大使设宴款待了出席活动的所有董事。双方在亲切友好的气氛中进行了交流。潘国驹教授代表新中友好协对魏苇阁下给予新中友好协各项工作的支持、对促进新中两国民间友好往来做出的贡献致以衷心的感谢。

The Chinese Ambassador to Singapore, His Excellency Wei Wei invited the 9th Committee Members of SCFA to have dinner at the Ambassador's Official Residence on 30th Jan 2012. Both sides exchanged views and ideas on how to strengthen ties between the two countries. On behalf of SCFA, Professor Phua Kok Khoo expressed his gratitude to His Excellency Wei Wei for his consistent support to SCFA.

4. 欧债危机的挑战 — 陈抗教授主讲

Weekend Seminar on Eurozone Debt Crisis by Professor Chen Kang

2012年1月7日（星期六）下午2时30分至4时，新中友好协协助中国商会举办了讲座“欧债危机的挑战”。主讲人为来自新加坡国立大学李光耀公共政策学院的陈抗教授。我会会长潘国驹教授出任讲座会主席。此次金融讲座，针对目前的欧债危机，探讨对于亚洲新兴经济体的影响和挑战。

自1999年欧元诞生以来，欧元区内部市场不断扩大，人民生活水平不断提高，各成员国都受益匪浅。然而2008年的全球金融危机使欧元区陷入了困境。讲座会分析并回答了下列问题：欧债危机的根源、解决危机的关键以及欧债危机的延续给亚洲新兴经济体带来的挑战。

讲座会受到大家热烈欢迎。出席人数达200人以上，包括商会和新加坡-中国友好协会多名董事和会员，以及社会各界人士。

Together with the Singapore -China Business Association, SCFA organized a weekend seminar on Eurozone Debt Crisis on 7th January 2012 from 2:30pm to 4pm. The speaker is Prof. Chen Kang from Lee Kuan Yew School of Public Policy, National University of Singapore. The talk was well attended by over 200 people, including not only members from both associations, but also people from all walks of life.



陈抗教授和潘国驹教授 Professor Chen Kang and Professor Phua Kok Khoo



出席人数达200人以上 Well attended by 200 people

5. 为中国大使馆 李铭林公参、周建平参赞和陈疆参赞等饯行

Farewell to Minister Counsellor Mr. Li Ming Lin, Counsellor Mr. Chen Jiang and Counsellor Madam Zhou Jian Ping

新加坡-中国友好协会联合新加坡中国商会，于2012年1月6日(星期五)傍晚6时30分，假醉花林俱乐部为中国驻新加坡大使馆李铭林公参、周建平参赞和陈疆参赞举行饯行晚宴。

Together with Singapore China Business Association, SCFA host a dinner banquet at Chui Huay Lim Club on 6th January 2012 to bid farewell to Mr. Li Ming Lin, Minister Counsellor from China Embassy, Madam Zhou Jianping, Educational Counsellor, and Mr Chen Jiang, Cultural Counsellor.



6. 接待深圳代表团到访

Greetings for Shenzhen Delegation's Recent Visit

本会收到新加坡外交部来函，深圳市人民对外友好协会副会长孙怀忠和深圳市外事办公室副主任，率团于2012年3月来新加坡考察。代表团一行六人通过此次考察活动，了解并在以下几个方面向新加坡学习和交流：(1) 新加坡的基础建设 (2) 新加坡如何推行多语制 (3) 新加坡作为旅游胜地，有哪些方便游客的政策。

代表团也于2012年3月13日(星期二)下午拜访新中友好协会。我会举办了相应的会晤活动。双方进行了很有意义的交流，提出在多个领域进行合作的可能。此次活动进一步增进了双方友谊和交流合作。

Sun Huaizhong, Vice President of the Shenzhen People's Association for Friendship with Foreign Countries and concurrently a Deputy Director-General level official at the Shenzhen Foreign Affairs Office led a six-member delegation to Singapore in March 2012. The objectives of the study visit are to understand (i) how Singapore's infrastructure support our development as an international city, (ii) how we promote multilingualism in Singapore, and (iii) our policies in transforming Singapore into a tourist-friendly destination.

On 13th March 2012, SCFA host a reception at NUS Alumni House to welcome the delegation. Both sides exchanged views and ideas to further strengthen cooperation between the two organizations.

